

Publicação: Divisão de Relações Internacionais (*Kokusai ka*) - Prefeitura de Tsukuba

Endereço: 〒305-8555 2530-2 Karima Tsukuba-shi

Tel: 029-883-1111

E-mail: ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

HP: www.city.tsukuba.ibaraki.jp

Edição em português: Marília Rodrigues de Melo e Silva e João Felipe Santiago dos Santos Orui

Agosto
2010

EVENTOS DO VERÃO

“Matsuri Tsukuba 2010”

Chegou o verão, época de festa! A maior festa de Tsukuba já está programada! Este ano o “**Matsuri Tsukuba 2010**” será realizado em **dois locais**, no **Tsukuba Center** e na praça da estação **Kenkyu Gakuen Mae**. O festival contará com diversas atrações, tais como bazares e um palco com apresentações artísticas. Além disso, desfiles com carros alegóricos, como o tradicional “*nebuta*”, estão sendo programados. Não deixe de conferir.



Data e horários: **28 de agosto** (sábado), das 12:00~21:00;

29 de agosto (domingo), das 10:00~21:00.

Local: **Palco 1** - Tsukuba Center - Danças e apresentações artísticas (dia 28) e desfile de carros alegóricos (dia 29).

Palco 2 - estação Kenkyu Gakuen Mae - Bazares, comidas tradicionais e fogos de artifício (dia 28 às 20:30).

Observação: por conta dos desfiles dos carros alegóricos, o trânsito nos arredores do Tsukuba Center sofrerá alteração.

“Carnaval de Asakusa - TOKYO”





O carnaval de Asakusa é o maior do Japão, e neste ano será realizada a sua 30ª edição. O principal evento deste carnaval é um desfile que acontece próximo ao templo de Asakusa (*Senso-ji*), que conta com a participação de 16 grupos provenientes de todo o Japão, num total de 450 integrantes.

Local: arredores do templo de Asakusa

Data e horário: 29 de agosto (sábado), das 13:30 ~ 18:00

Acesso: 5 min da estação TX-Asakusa ou ao lado da estação Tokyo Metro-Asakusa


Maiores informações:  **Email:** oficial@asakusa-samba.jp  **Site:** www.asakusa-samba.jp (em japonês).

RENOVAÇÃO DO AUXÍLIO FINANCEIRO INFANTIL

Renovação do Auxílio-Infância

O pedido de renovação do Auxílio-Infância (*Genkyo Todoke*) deve ser efetuado anualmente no mês de **JUNHO** por aqueles que recebem o auxílio. Se houver falta de apresentação dos documentos requeridos para a continuação, o auxílio não será mais oferecido a partir do mês de junho. Caso ainda não tenha sido entregue o pedido de renovação, pedimos que o faça o mais rápido possível na Divisão da Criança (*Kodomo-ka*) da Prefeitura de Sakura.

A Divisão da Criança também deve ser avisada quando houver mudanças na estrutura familiar da criança, pois pode haver a necessidade de mudança do receptor do auxílio.

Informações: Divisão da Criança (*Kodomo-ka*) da Prefeitura de Sakura,  **Tel** 029-883-1111.



Ajuda Especial para Crianças

Famílias que já vem recebendo, desde o ano passado, algum tipo de ajuda ou suporte financeiro para as crianças de pais separados (*Jido Fuyo Teate*) ou para crianças portadores de alguma deficiência física e/ou mental (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*), deverão comparecer na prefeitura mais próxima até o dia **31 de agosto** para reinscreverem-se.

Horário de Atendimento: 09:30 às 11:30 e 13:00 às 15:30. **Dias de atendimento:**

❖ Tsukuba : 18 ago (Qua), Tsukuba Hoken Center 1º andar

❖ Sakura : 17 ago (Ter), Prefeitura 2º andar Sala 3

❖ Oho : 16 ago (Seg), Prefeitura 2º andar Sala 3

❖ Yatabe : 13 ago (Sex), Prefeitura 2º andar Sala 3

❖ Toyosato : 16 ago (Seg), Prefeitura 2º andar Sala 3

❖ Kukizaki : 19 ago (Qui), Kukizaki Hoken Center 1º andar

Informações: Divisão da Criança (*Kodomo-ka*) Divisão do Bem-Estar dos Deficientes (*Shogai Fukushi ka*).



Atenção para o vencimento da 2ª parcela dos Impostos

Lembramos que a segunda parcela do **Imposto Residencial** (*shiminzei kokuminzei*) e a segunda parcela do **Seguro Nacional de Saúde** (*kokumin kenko hoken*) vence no dia **31 de agosto**.

Conteúdo desta edição

Lazer e Eventos	... 2
Biblioteca / Aulas de Japonês	... 2
Saúde e Avisos	... 3
Informações Gerais 4

AULAS DE JAPONÊS

A Fundação de Fomento de Tsukuba está oferecendo cursos de japonês para estrangeiros. Ao todo são 6 diferentes níveis em aulas que acontecem uma vez por semana, num total de 20 aulas (a partir do dia 30 de setembro ou 5 de outubro até o final de março do próximo ano).

Nihongo 1:	Aula: Terça-feira	Nível: para quem nunca teve aulas de japonês
Nihongo 2:	Aula: Terça-feira	Nível: para quem já teve mais de 50 horas de aula de japonês. Lê <i>hiragana</i> e <i>katakana</i>
Nihongo 3:	Aula: Quinta-feira	Nível: para quem já teve mais de 100 horas de aula de japonês. Escreve <i>hiragana</i> e <i>katakana</i> .
Nihongo 4:	Aula: Quinta-feira	Nível: para quem já teve mais de 150 horas de aula de japonês. Consegue elaborar frases simples e efetuar uma breve conversação.
Escrita:	Aula: Terça-feira	Nível: Para quem quer estudar <i>hiragana</i> , <i>katakana</i> e <i>kanji</i> .
Conversação:	Aula: Quinta-feira	Nível: para quem já teve mais de 200 horas de aula de japonês. Para quem possui o equivalente ao nível 3 (<i>3-kyu</i>) do Teste de Proficiência da língua japonesa.

Público-alvo: estrangeiros que residem ou trabalham em Tsukuba; **Local das aulas:** Tsukuba Capio (no Tsukuba Center); **Horário:** das 18:30~20:00; **Taxas:** ¥6,000 (primeira inscrição) ou ¥5,000 (renovação da matrícula) obs.: material não está incluído
Matrícula: preencher o formulário de inscrição (disponível no site) e enviar à fundação.

Informações e matrícula: Fundação de Fomento de Tsukuba (*Tsukuba-toshi Shinko Zaidan*), Tsukuba Capio, 〒305-0032 Tsukuba-shi Takezono 1-10-1, ☎ Tel: 029-869-7675, 📧 Site: <http://www.tsukubacity.or.jp/>.

LAZER E EVENTOS

~ Férias de Verão ~

Observar a Natureza no Monte Tsukuba

Datas: 19/Ago (Qui) e 26/Ago (Qui); **Horário:** 10:00~12:00;
Local: Área de descanso Miyukigahara; **Público alvo:** pais e filhos (maiores de 6 anos) * até 40 pessoas; **Taxa:** gratuita;
O que levar: tolha, bebida e estojo.

Como participar: a inscrição deve ser feita por telefone ou fax (o formulário de inscrição está disponível no site da prefeitura)

Informações e inscrições: Divisão do Turismo e Produção (*Kanko Bussan-ka*) ☎Tel: 029-883-1111 Fax: 029-868-7615

Science Tour 2010— Science Tour Bus— Eventos especiais para curtir as férias de verão!

1. **“Hoshi no sekai” - Mundo das estrelas**
Data: 24/Ago (Ter); **Percursos:** Museu Geológico (*Chishitsu Hyouhon-kan*), Centro Espacial de Tsukuba JAXA, Planetário (Expo Center) **Público alvo:** pais e filhos que cursam o ensino fundamental (1ª a 6ª série) - até 40 pessoas
Inscrições: por telefone até o dia 17/Ago (Ter)
2. **“Eco na energy” - Energias ecológicas**
Data: 26/Ago (Qui); **Percursos:** Montagem de Hovercraft (aerodeslizador), Megasolar (AIST), Science Square Tsukuba
Público alvo: pais e filhos que cursam o ensino fundamental (1ª a 6ª série) - até 30 pessoas
Inscrições: por telefone até o dia 19/Ago (Qui)
Maiores informações e inscrições:
Tsukuba Science Tour Office ☎Tel: 029-863-6868

~ Esportes ~

Caminhada “Hiking no Monte Houkyo”

Data: 29/Ago (Dom) a partir das 9:00h;
Local de encontro: Shimin Kenshu Center (Hojo 147701);
Taxa: 1.500 ienes (inclui bebida, lanche, banho e fotos; almoço não está incluído);
Como participar: a inscrição deve ser feita por telefone até dia 26/Ago (máximo 40 pessoas);
Maiores informações e inscrições:
Shimin Kenshu Center ☎029-867-1153







Aulas de Yoga

Datas: 14/Set (Ter), 28/Set (Ter), 30/Set (Ter), 5/Out (Ter), 12/Out (Ter), 19/Out (Ter) e 26/Out (Ter)
Horário: 19:00 ~ 21:00; **Local:** Ginásio de Oho (*Oho Taiikukan*); **Endereço:** Tsukuho 1-10-4
Os participantes devem levar tolha, tênis para usar dentro do ginásio e alguma bebida para tomar durante as atividades.
Inscrição: Enviar um cartão-postal duplo (*Ofuku-hagaki*) com o nome da aula “Original Yoga Kyoshitsu”, endereço, nome, idade, telefone, empresa onde trabalha (apenas para aqueles que não moram em Tsukuba) até o dia 19/Ago (Qui) para o endereço: 〒305-8555 Tsukuba-shi Karima 2530-2.
Os sorteados serão avisado através do cartão-postal de resposta.
Maiores Informações:
Divisão de Promoção do Esporte ☎029-883-1173

BIBLIOTECA DE TSUKUBA

A Biblioteca Central de Tsukuba (*Chuo Toshokan*) está aberta de terça à sexta-feira das 9:30~19:00 e aos sábados, domingos e feriados, das 9:30~17:00. **Maiores informações:** ☎Tel 029-856-4311.

BIBLIOTECA de TSUKUBA: dias em que estará FECHADA

 Agosto 2010 	 Setembro 2010 
16 (Seg) , 23 (Seg) , 30 (Seg)	6 (Seg), 13 (Seg), 22 (Qua), 23 (Qui), 27 (Seg), 30 (Qui)

Empréstimo de livros e CDs: é necessário apresentar o “Cartão do Usuário” (*Riyo Card*). Para adquirir o seu cartão basta apresentar qualquer documento de identificação com endereço (Carteira de Identidade de Estrangeiro, carteira de motorista, cartão do Seguro Saúde, Carteira de Estudante, dentre outros) na Biblioteca Central (*Chuo Toshokan*) ou nas bibliotecas municipais (*Kominkan Toshokan*) de Yatabe, Tsukuba, Onogawa e Kukizaki.



LAZER E EVENTOS



~ Acampamentos ~

Nesta edição listamos parques onde é possível acampar na cidade! É necessário fazer uma reserva e pagar as taxas estabelecidas por cada parque para poder usar os campos de acampamento, churrasqueiras e outras facilidades. Consulte os telefones abaixo para obter mais informações sobre as instalações de cada parque, taxas de uso e também para efetuar reservas.

Toyosato Yukari no Mori: O parque natural tem uma área de 12 hectares. Algumas das instalações do parque são o Museu dos Insetos, a casa de pouso "Akamatsu", o campo para acampamento, espaços para churrasco e quadras de tênis.

Endereço: Toohigashi 661, Tsukuba-shi; **Telefone:** ☎029-847-5061 .

Kukizaki Komorebi Rokuto no Mori: O parque é localizado em um morro de onde se pode avistar as Marismas de Ushiku (Ushiku-numa). Há um campo para acampamento, churrasqueiras e espaços para recreação na área do parque.

Endereço: Rokuto 1002, Tsukuba-shi; **Telefones:** escritório ☎029-876-5040, administrador ☎029-876-1222 .

Tsukuba Fureiai no Sato: O "Tsukuba Fureiai no Sato" procura criar um intercâmbio entre as áreas rurais e urbanas por meio de suas atividades de proteção e uso da natureza localizada no pé do Monte Tsukuba. A área é abundante em elementos naturais e culturais (Tsukuba-san Jinja, Kokage Jinja, Rokusho Kotai Jingu, Fujo-ga Ishi).

Endereço: Usui 2090-20, Tsukuba-shi; **Telefone:** ☎029-866-1519 .

SAÚDE E AVISOS

Treino de Proteção Contra Desastres

Um treino geral de proteção contra desastres será realizado com o corpo de bombeiros e moradores. São 18 tipos de treinos e oportunidades para ter uma experiência de evacuações, salva-vidas, resgate em casas desmoronadas e também recuperação das infraestruturas básicas. A participação é gratuita, e com tradutores (as línguas são limitadas).

Data: 29 de setembro (dom), das 8:30~12:00. **Local de encontro:** Parque em frente a Estação Kenkyu-gakuen

Para participar: fazer a inscrição via telefone ou email na Associação de Intercâmbio Internacional de Tsukuba (Tsukuba Kokusai Koryu Kyokai). **Tel:** ☎029-869-7675 **Email:** inter@tsukubacity.or.jp

**Acidentes na Água**

Todo cuidado é pouco quando se trata de água. A atenção deve ser redobrada, principalmente quando crianças estiverem brincando em rios, lagos, praias e piscinas. Cuidado especial deve ser dado também aos córregos e lagos usados para o abastecimento de água nos campos de arroz. Há lugares onde a profundidade destes córregos e lagos podem chegar a mais de um metro e assim aumentam o risco de acidentes graves. Se por acaso ver crianças brincando próximo a estes córregos ou lagos, alerte-as e faça-as pararem de brincar nas proximidades destes lugares.

Serviços Médicos de Emergência**Domingos e feriados***

Horário de atendimento: 9:00 ~ 17:00
Corpo de Bombeiros: ☎Tel: 029-851-0119



Data	Plantão	Telefone	Plantão	Telefone
15 Ago	Okano Seikeigeka Naika Clinic	029-856-2300	Hirose Iin (Hojo)	029-867-0127
	Hasegawa Shika-Iin	029-857-1857	Yasumine Shika-Iin	029-864-1749
16 Ago	Hisamatsu Shika-Clinic	029-876-0655	Saotome Shika-Iin	029-864-2122
22 Ago	Ogura Naika (Higashi)	029-852-0777	Hirose Clinic	029-866-0129
29 Ago	Katsuragi Clinic	029-852-1105	Aoyagi Iin	029-857-1522
5 Set	Tsukuba Icho Byoin	029-874-3321	Shibuya Clinic	029-863-5252
12 Set	Sakai Iin	029-876-3831	Kashimura Naika Shokakika Clinic	029-863-0606
19 Set	Takasaki Clinic	029-873-3733	Kano Iin	029-857-2981
20 Set*	Kusunoki Iin	029-876-2711	Kurata Naika Clinic	029-857-8181
23 Set*	Tsukuba Soai Byoin	029-873-2511	Iioka Iin	029-857-7526
26 Set	Jiyugaoka Iin	029-876-0888	Minami Odori Clinic	029-851-3697

Vacinação Infantil — PÓLIO

Horário: 13:00~14:20 Idade: entre 3 e 90 meses

Agosto 2010

Não há vacinação em agosto.

Setembro 2010

3(Sex) ☞ Oho, 6 (Seg) ☞ Sakura, 9 (Qui) ☞ Sakura

21(Ter) ☞ Sakura, 27(Seg) ☞ Sakura

Exame Médico Infantil

Centros Médicos (Hoken Center):

Sakura: ☎ 029-857-3931 Yatabe: ☎ 029-838-1100

Agosto 2010

18 Qua Para crianças nascidas em Jul-07 (Yatabe)

24 Ter Para crianças nascidas em Jul-07 (Sakura)

25 Qua Para crianças nascidas em Jan-09 (Sakura)

Setembro 2010

2 Qui Para crianças nascidas em Ago-07 (Sakura)

7 Ter Para crianças nascidas em Ago-07 (Sakura)

8 Qua Para crianças nascidas em Fev-09 (Yatabe)

15 Qua Para crianças nascidas em Fev-09 (Sakura)

22 Qua Para crianças nascidas em Fev-09 (Sakura)

29 Qua Para crianças nascidas em Ago-07 (Yatabe)

INFORMAÇÕES GERAIS

Novo Número de Atendimento

O telefone dos **Centros de Atendimento** e os **Centros de Saúde** mudaram. Confira os novos números:

Centros de Atendimento (<i>madoguchi senta</i>) 	Yatabe	029-883-1401
	Oho	029-883-1402
	Toyosato	029-883-1403
	Sakura	029-883-1404
	Tsukuba	029-883-1405
	Kukizaki	029-883-1406
Centros de Saúde (<i>hoken senta</i>)	Yatabe	029-883-1407
	Oho	029-883-1408
	Sakura	029-883-1409

Maiores Informações: Nova Prefeitura ☎Tel: 029-883-1111

Cuidado com vendedores maliciosos!



Recentemente tem crescido o número de pessoas vítimas de vendedores maliciosos. Vendedores que se passam por membros de organizações não-governamentais, associações de moradores ou funcionários da prefeitura, entram na sua casa e só

saem depois que o contrato estiver fechado e o pagamento feito. Mas por mais que você espere, a obra nunca é realizada. Se você receber algum vendedor e achar suspeito, não assine nenhum contrato de imediato e entre em contato com a **Secretaria de Atendimento ao Consumidor** (*shohi seikatsu senta*). ☎Tel 029-861-133

Orientação de Emprego para Estudantes Estrangeiros

O **Centro de Serviço de Emprego para Estrangeiros de Tóquio** (*Tokyo Gaikokujin Koyo Service Center*) realizará uma **"Orientação sobre Emprego para Estudantes Estrangeiros"** (*Gaikokujin Ryugakusei Shushoku Guidance*) aos estudantes estrangeiros de cursos de graduação e pós-graduação que planejam se formar em **março de 2011** e **março de 2012**. Dentre os tópicos estão maneiras para procurar emprego no Japão (*Shushoku Katsudo*), alteração do *status* do visto e seus trâmites necessários, além de outras dicas úteis para quem planeja trabalhar no Japão.

O **Centro de Serviço de Emprego para Estrangeiros de Tóquio** disponibiliza informações aos estrangeiros sobre empregos e é um órgão ligado ao Ministério do Trabalho japonês (*Koseirodo-sho*).

Datas e horários: 24 de agosto(Ter) e 28 de setembro, das 10:00~12:00.

Local: Hello Work Shinagawa - Centro de Serviço de Emprego para Estrangeiros de Tóquio, Tokyo-to Minato-ku Roppongi 3-2-21 Ropongi Job Park (5º piso)

(Estação mais próxima: **Roppongi 1 cho-me** da linha Namboku)

Inscrição e informações: ☎Tel 03-3588-8639 ou pela internet: www.tfemploy.go.jp



Serviço gratuito de informação para estrangeiros de Tsukuba



- A cidade de Tsukuba oferece um serviço de consulta gratuita sobre vistos, status de residência, questões de direitos humanos ou trabalhistas, além de outros. As consultas são em japonês (terças e quartas), inglês e tailandês (terças), chinês e coreano (quartas). **Atendimento:** 10:00~12:00 e das 13:00~16:45 ☎Tel 029-868-7700.

- A Associação Internacional de Ibaraki também oferece um serviço semelhante, com atendimento em português, às segundas-feiras, das 8:30~12:15 e às quintas-feiras, das 8:30~12:00 e 13:00~17:15. **Atendimento:** o atendimento é feito por telefone ou pessoalmente. *Ibaraki-ken Kokusai Koryu Kyokai* (Associação Internacional de Ibaraki, em Mito), ☎Tel: 029-244-3811.

População de Tsukuba

1	Japão	206.943
2	China	2.806
3	Coréia	1.195
4	Filipinas	354
5	Brasil	342
6	Tailândia	306
7	Índia	273
8	EUA	165
9	Peru	153
10	Indonésia	113
11	Bangladesh	132
12	Sri Lanka	137
13	Rússia	106
	Outros	1.575
	Total	214.600

Data: 1º de julho de 2010

Consulado Geral do Brasil em Tóquio



Posto Avançado: O Posto Avançado funciona na agência do Banco do Brasil de **Mitsukaido (Joso-shi)**, onde as senhas são distribuídas entre 9:00~12:30, serão distribuídas somente 10 senhas para procurações. O próximo atendimento será feito no dia **1 de setembro (quarta-feira)**.

Atendimento: O Consulado Geral do Brasil em Tóquio está atendendo em novo horário, das 9:00~13:00. ☎Tel: 03-5488-5451, ou pela internet [Site: www.consbrasil.org](http://www.consbrasil.org)

Seu comentário é de grande valia. Escreva-nos dizendo o que você gostaria de saber ou até mesmo que tipo de informação poderia vir a ser útil para a nossa comunidade. Estamos desde já aguardando sua opinião.